

**Program spolupráce
medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky
a Ministerstvom školstva a mládeže Moldavskej republiky
v oblasti vzdelávania
na roky 2007 - 2010**

V súlade s vôľou nadviazať spoluprácu medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva a mládeže Moldavskej republiky v oblasti vzdelávania (ďalej iba „zmluvné strany“),

- berúc do úvahy dôležitosť sociálneho pokroku a trvalého rozvoja,
- berúc do úvahy svoju spoločnú oddanosť jednotnému európskemu kultúrnemu a vzdelávaciemu priestoru,
- spoliehajúc sa na ustanovenia Zmluvy o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Bruseli 28. novembra 1994,
- smerujúc k aktívnejšej účasti na tvorbe spoločného európskeho vzdelávacieho priestoru, ako to stanovuje Bolonská deklarácia prijatá v Bologni 19. júna 1999,
- berúc do úvahy skutočnosť, že vzájomná spolupráca je dôležitým prvkom zlepšenia vzdelávacieho systému, spolupráce medzi univerzitami a podnietenia akademickej mobility

sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1

Zmluvné strany budú podporovať rôzne formy spolupráce v oblasti školstva na základe zásad vzájomného porozumenia a partnerstva a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 2

Za účelom spolupráce podľa článku 1 tohto Programu spolupráce si zmluvné strany:

- na požiadanie vymenia informácie týkajúce sa obsahu, štruktúry a organizácie systémov vzdelávania, študijných plánov a osnov, didaktických materiálov ,
- budú vzájomne publikovať články a štúdie v časopisoch a publikáciách druhej zmluvnej strany,
- budú vzájomne poskytovať informácie o vedeckých podujatiach uskutočňovaných v oblasti školstva.

Článok 3

Zmluvné strany budú spolupracovať v rámci uvedených oblastí, ktoré sa vzťahujú na národné vzdelávacie systémy a ich prispôsobovanie európskym štandardom, uplatňujúc pri tom ustanovenia Bolonskej deklarácie o vytvorení jednotného európskeho vzdelávacieho priestoru.

Článok 4

Zmluvné strany si na recipročnom základe vymenia doktorandov, vedeckých a pedagogických pracovníkov na stážové a študijné pobyty v celkovom počte do 30 osobomesiacov ročne. Štipendiá môžu byť v priebehu roka rozdelené na niekoľko kratších období v trvaní minimálne od 3 mesiacov do 10 mesiacov. Podmienkou je znalosť jazyka prijímajúceho štátu alebo anglického jazyka.

Článok 5

V súlade s postupom pri poskytovaní rozvojovej pomoci Slovenskou republikou rozvojovým krajinám poskytne slovenská zmluvná strana každoročne vládne štipendiá na vysokoškolské štúdium za podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi slovenskej zmluvnej strany.

Článok 6

Slovenská zmluvná strana poskytne na recipročnom základe 1 štipendium ročne pre študentov a učiteľov slovakistiky a slavistiky na letný seminár slovenského jazyka STUDIA ACADEMICA SLOVACA v dĺžke trvania 21 dní.

Moldavská zmluvná strana poskytne 1 štipendium ročne pre študentov a učiteľov na letný kurz moldavského jazyka v dĺžke trvania 21 dní.

Článok 7

Zmluvné strany budú podporovať priamu spoluprácu medzi univerzitami a akademické mobility na základe spoločných projektov v rámci vzdelávacích programov Európskej únie a Paktu stability pre juhovýchodnú Európu.

Článok 8

Zmluvné strany budú spolupracovať pri vzájomnom uznávaní dokladov o vzdelaní a dokladov o vedeckých hodnotiach a tituloch, vydaných v Slovenskej republike a v Moldavskej republike.

Článok 9

Príloha č.1 Všeobecné ustanovenia a Príloha č.2 Finančné ustanovenia sú neoddeliteľnými súčasťami tohto Programu spolupráce.

Článok 10

Zmeny a doplnky v tomto Programe spolupráce možno uskutočniť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán diplomatickou cestou. Zmeny a doplnky musia byť uskutočnené v písomnej forme.

Článok 11

Tento Program spolupráce nadobúda platnosť dňom jeho podpisu a uzaviera sa na dobu štyroch rokov. Jeho platnosť bude automaticky predĺžovaná o ďalší jeden rok, pokiaľ ho žiadna zo zmluvných strán písomne nevytvorí najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím doby jeho platnosti.

Záväzky už plnené, ale k dátumu skončenia platnosti Programu spolupráce ešte neukončené, sa budú riadiť jeho ustanoveniami až do ich úplného splnenia, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Dané v Bratislave dňa 22.marca 2007, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, a to v slovenskom, moldavskom a anglickom jazyku. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Ján Mikolaj, v. r.

Za Ministerstvo školstva
Slovenskej republiky

Victor Tvircun, v. r.

Za Ministerstvo školstva a mládeže
Moldavskej republiky

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. V zmysle článku 4
Vysielajúca zmluvná strana zašle mená uchádzačov o študijné pobyty spolu s príslušnými dokladmi druhej zmluvnej strane do 1. apríla príslušného kalendárneho roka s platnosťou na nasledujúci školský rok. Akceptácia uchádzačov a stanovenie dátumu prijatia bude oznámené druhej zmluvnej strane najmenej dva mesiace pred začatím pobytu.
Vysielajúca zmluvná strana oznámi prijímajúcej zmluvnej strane dátum nástupu študentov najneskôr dva týždne pred nástupom na študijný pobyt. Všetky požadované doklady musia byť preložené do jazyka prijímajúcej krajiny alebo do anglického jazyka.
2. V zmysle článku 6
 - a) moldavská zmluvná strana zašle slovenskej strane vyplnenú prihlášku uchádzača o letný seminár STUDIA ACADEMICA SLOVACA do 30. mája príslušného kalendárneho roka.
Prijímajúca zmluvná strana oznámi svoje rozhodnutie o prijatí najneskôr do 30. júna príslušného kalendárneho roka.
 - b) slovenská zmluvná strana zašle moldavskej zmluvnej strane vyplnenú prihlášku uchádzača o letný kurz moldavského jazyka do 15. apríla príslušného kalendárneho roka.
Prijímajúca zmluvná strana oznámi svoje rozhodnutie o prijatí najneskôr do 15. mája príslušného kalendárneho roka.
 - c) uchádzač o letný seminár STUDIA ACADEMICA SLOVACA a o letný jazykový kurz moldavského jazyka musí mať základnú znalosť jazyka a kultúry prijímajúcej zmluvnej strany .
3. Slovenská zmluvná strana oznámi podmienky udelenia štipendia vlády Slovenskej republiky diplomatickou cestou.
4. Všetky osoby prijaté na štúdium v rámci tohto Programu spolupráce sú povinné rešpektovať vnútroštátne právne predpisy prijímajúcej zmluvnej strany a dodržiavať predpisy školy, na ktorej študujú.
5. V zmysle svojich vnútroštátnych právnych predpisov a na základe vzájomnosti sa zmluvné strany dohodli na oslobodení od vyberania správnych poplatkov spojených s vybavovaním potvrdenia na povolenie prechodného pobytu a jeho predĺženie v prijímajúcom štáte pre osoby vysielané v rámci tohto Programu spolupráce.

6. Zmluvné strany zabezpečia všetkým prijatým osobám v rámci tohto Programu spolupráce nevyhnutnú zdravotnú starostlivosť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej zmluvnej strany.

FINANČNÉ USTANOVENIA

1. Výmeny v súlade s článkom 4 sa budú vykonávať takto:

- a) prijímajúca zmluvná strana poskytne prijímaným osobám mesačne štipendium v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi. Slovenská zmluvná strana v prípade potreby poskytne svojim občanom príplatok ku štipendiu.
- b) prijímajúca zmluvná strana poskytne primerané ubytovanie a stravovanie osobám prijatým v rámci tohto Programu spolupráce za rovnakých podmienok ako pre občanov prijímajúceho štátu,
- c) prijímajúca zmluvná strana poskytne bezplatné štúdium na príslušných vysokých školách,
- d) vysielajúca zmluvná strana alebo uchádzač uhradí cestovné náklady do miesta pobytu a späť jedenkrát ročne.

2. Výmeny v súlade s článkom 6 sa budú vykonávať takto:

- a) vysielajúca zmluvná strana hradí cestovné náklady do miesta pobytu a späť,
- b) prijímajúca slovenská zmluvná strana poskytne celodenné stravovanie, ubytovanie, hradí cestovné náklady za prepravu na území svojho štátu vyplývajúce z oficiálneho programu kurzu a vreckové v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- c) prijímajúca moldavská zmluvná strana poskytne celodenné stravovanie, ubytovanie, hradí cestovné náklady za prepravu na území svojho štátu vyplývajúce z oficiálneho programu kurzu a v rámci svojich finančných možností vreckové v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi.